

‘Z IZ BAR KE ZO KHEMMA KAMPIÙ VO SKIN MEARAR BAZ BRAVAT, HAÜT ZO TAGE, MOCHTMA SOIN RAICH?

Raitn fra schual un famildja

Sciare è bello, ma può essere costoso. E' proprio l'ex campione azzurro Michele Stefani che riflette sui costi che la famiglia deve sostenere per educare un atleta nelle categorie giovanili. Stefani è intervenuto all'interno del convegno su scuola, sport e famiglia organizzato in occasione della 53° edizione del Trofeo Topolino, disputato per la quarta volta consecutiva sugli Altipiani Cimbri.

Da sèll bodase iz gehaltet da vorgännate boch iz gest da drai un vürtzege editziong von Trofeo Topolino, da viarte aft ünsarne pèrng; da earst ena in sèll boda da gântz bèlt hatt hërta gerüaft “dar Tatta von Topolino: dar djornalist un schraibar Rolly Marchi bodaz hatt gelatt in otobre vo vert. Dar Trofeo Topolino sa von earstn djardar iz khennt gehaltet vo alln azpe a bèlt kampionatt vor di djungen untar in sertza djar, tausankhtar un tausankhtar khindar in alla disa zait hâmda genump toal, luste un kontent z’ stiana pitnândar azpe tschelln, ombromm dar sport

iz ditza o, abemèkkn di konfin bodaz machan autzschelle. Vil boda, balsa hâmda geloft in Topolino, soin gest lai khindar voll pasióng soin khennt groaze kampiù ‘z iz genumma gedenkhan bintsche nem: Gustav Thöni, Marc Girardelli, Pirmin Zurbriggen Paola Magoni, un in Alberto Tomba. Di boch von Topolino però iz nèt lai di boch von gare vil ândre sachandar khemmenda nâ. Sachandar boda innvângen übarhaup di schualn un di famildje. Haür izta khent gemacht a konvenjo pròpio übar bia di famildje in dise sbern zaitn mang machan gian di khindar pin skin, un bia ditza



mage soin bichte vor in turismo. Bazta iz auvar khent vo disan konvenjo furse saibarzaz impitet alle, ma hòarn khôn vonan palco ‘z gèlt boda mucht zern a famildja zo

macha machan gare in an khinn hattaz allz ummaz gemacht darstian. Michele Stefani, boda iz gest a kampiù vo skin, hatt khött ke vor an gaburo vo draitza viartza djar böllnda soin ulef/zbölf tausankh euro affon bintar, boda lai khemmen achtza/zbuantzekh tausankh biane djar spetar. Nidargelekk asó iz hoatar ke zo khemma kampiù vo skin mearar baz bravat, haüt zo tage, mochtma soin raich. Di schual in ditza hatt hërta geholft bintsche un est gelekk azpe se iz maktze tüan no mindar. Biar però bölln gian vür zo gloaba ke ünsarne djungen azza soin bravat un hâmda pasióng in an tage boaztma nia.

Andrea Zotti

MÖCHENO



Il vocabolario möcheno

di Chiara Pompermaier

Cambiano i tempi, cambiano le lingue. Anche il möcheno, negli ultimi anni, si è “trasformato”: alcuni termini sono andati in disuso, sostituiti da nuove parole che derivano dal dialetto trentino. Nel solco della tradizione ma con lungimirante proiezione futura, nel tempo, sono diversi i progetti messi in campo per la salvaguardia di questa lingua di minoranza, a partire dall’insegnamento nella scuola primaria di Fierozzo. Non mancheranno sicuramente nuove iniziative future come, ad esempio, la stampa di un nuovo vocabolario che vada ad aggiornare quello già pubblicato.

Haitzegento klöfft men òlbe minder s bersntolerisch ont benn men schauht nèt va de doi minderhaitsproch geat za riven as de kimmpt vergessn. De sprochen ist ver òlla, minderhaitn oder nèt, de bichtigste ding ver a gamoa’schöft. S ist pet de sprochen as men lõkt bissn va bos as men hòt noa’t, s ist pet de sprochen as men meicht klöffen, lesn,

schraim...

S Bersntol ist an plötz bou de lait klöffen a taitscha sprochen, ober, laider, s hòt òlbe minder lait as klöffen sa oder as klöffen sa ober pet naia beirter. S hòt beirter as kemmen nea’mer praucht, a ker avai de sai’ gahenk en plinder ont òrbetn as hait hòt men sa ont teat men sa nea’mer ont a ker avai men sait gabet za klöffen s balsch ont vil beirter kemmen nea’mer en kopf ont gabèckslt pet naia as pöcken van

balsch.

Men miast aupasn en dös zaig! De sprochen ist de bichtigste ding as ber hom ont ber miasn sa schecket hòltn. Projektn za pahaitn s prauch van bersntolerisch sai’n der kemmen gamòcht vil ont òlbe mear barn der kemmen envire trong. S kimmpt galeart en de earste schual va Vlarotz, s sai’ kemmen gadruck gschichtpiachler ver de kinder ont kemmen gamòcht vil òndra dinger ver

de groasn aa. Men schauht en de kinder vouraus, avai sei derstelln de zait as bart kemmen.

En agest van 2010 ist kemmen gadruck a kloa’s beirterpuach bou s hòt de beirter as bersntolerisch pet de sai’nege ibersetzt as balsch ont taitsch ont en de doin leistn jarder s Institut ist noch za òrbetn en an nain druck. Ver za learn a sprochen hòt men nèt noa’t lai va de zung!

La Justizia é dò a fèr sò cors per i caji sospec’ de mèltratament te la cèsa de paussa de sen Jan

Atrei operadores sozio assistenziei (OSS) l’Publich Ministèr Pasquale Profitti à manà l’avis de aer fenì la prumes enrescides sui fac’ sozedui l’an passà te la cesa de paussa a Sen Jàn. Ades dut cogn esser proà tedant al judize. La contestaziions de reat les é de mèltratamenc’ envers doi persones de età loghèdes te la strutura de Fascia. I trei operadores resta en servije, ma ades i é en sospenscion dal lurier. Al dò de segnalaziions ruèdes a la Procura de Trent, per 40 dis a a longia era stat metù telecameres sconetes te velgugn reparc’, per chierir elemenc’ de proes. Apede a chestes, se jontassa ence referac’ de autres lurieranc e de familiars. Ades i trei operadores sozio assistenzièi, con si avocac’, pel se defener e dir la sia. Contestà ge ven reac’ de mèltratament, comportamenc ries e nia sensiboi a la condiziions de malé con problemes, e che no pel da per sé. La direzion de la cesa de paussa de Sen Jan, per

ousc de sò president Elio Liberatore, se disc tochèda dassen di fac’ e de l’ombria ruèda soravia la majon, e l’à gran fidenza te la justizia: che la fae tost lum sun chisc reac’ contestè a trei operadores del personèl: chest l’augurie de Liberatore. Tol posizion ence l’ Union Autonomista Ladina UAL, che te n comunicat à palesà de desmostrar duta sia vejinanza ai familiars e a la jent de età che à troà albergh te la cèsa de paussa. E amò auza dut l sostegn a chel personel che con dedizion secodèsc da egn i ghesch’, con gran entusiasme e bona voa. No se pel alincontra azetèr, disc l comunicat de l UAL, aziions ries e de mèltratamenc outes a persones deboles e che no pel da per sé. Per chest l’ UAL vel chierir de entener e de ressolver, se l’é meso, i problemes de na strutura che à valuta fondamentèla per la jent de Fascia. Se la cesa de paussa, RSA è de competenza provinzièla, l Comun Generèl é alincontra competent per chel che vèrda i servijes sozio assistenziei a la

jent de età sul teginir de la valeèda. De chest sarà rejonà en martesc endèna la sentèda di ambolc’ con la Procuradora Cristina Donei. Da pèrt sia, à palesà cruzie per la menciianza de lurieranc staboi te chest setor scì delicat, e auza fora l besen de enjignèr personèl del post, che l reste a la longia e no che l vae demez dò velgugn meisc. La Procuradora fèsc ence un apel acioché i joegn e persones de la valèda, con predispoziziions a chesta sort de lurier, tole pèrt ai corsc de formazion. E en jebia sera l’é ence i raprejentanc’ de la families che à zachei te la cesa de paussa che se bina per rejonèr de la situazion dò da la enrescides e la ultima novitèdes. I parenc’ di ricoveré vel meter en consaputa de la situazion che vif la jent de età e uzèr fora l mèlcontent denunzià ence a la Procura de Trent. La radunanza la é en jebia da les 8 da sera a Vich. Ven envia i ombolc’ de Fascia, la Procuradora e i politics che pel fèr sia pert.

m.d.